

شرق روزنامه

اتاق روشن

به بهانه نمایش آثار گرگوری کرودسون در گالری عکاسان لندن گفتن و بازگفتن داستان

نیک گلس . ترجمه: هادی آذری

آنچه بیش از هر چیز در آثار گرگوری کرودسون، عکاس آمریکایی، نظر را جلب می‌کند، سکوت غریب و سنگینی است که بر آثار او سایه افکنده است. در آثار او، هیچ‌کس سخنی نمی‌گوید، هیچ‌کس نه می‌خندد و نه حتی تسمی می‌ر لب دارد. زیبایی و اندوه، توأمان در آثار او حضور دارند. آدم‌ها تنها با جفت‌جفت در افکار خود غرق شده یا به خواب فرو رفته‌اند. کرودسون با دقت تابلوهای خود را می‌سازد و سپس آنها را در نوری نرم و لطیف، چه واقعی و چه ساختگی، غرق کرده و آنگاه عکس را می‌گیرد. در عکس‌های او، چیزی رخ داده یا در شرف رخ‌دادن است؛ اما دقیقاً نمی‌دانیم. داستان از چه قرار است. کرودسون بر این باور است که این برای ساختن یک تصویر زیبا کافی نیست. باید چیز دیگری نیز در کار باشد، «جربانی مخفی از امری روان‌شناسانه یا خطرناک؛ یک میل یا ترس پنهان». کرودسون را در گالری عکاسان لندن ملاقات کردم. برای نخستین بار، همه گالری به آثار یک عکاس واحد اختصاص یافته است. در کانون نمایشگاه، عکس‌های اخیر او با عنوان «کلیسای کاج‌ها» قرار دارد که در مناطق روستایی برکشایر در غرب ماساچوست عکاسی شده‌اند. خانواده‌اش وقتی او بچه بوده در آنجا کلبه‌ای داشته‌اند و از آن زمان به بعد گاه‌گاه برای تفریح به این منطقه می‌آمده است. کرودسون برای گرفتن این عکس‌ها، روزهای متمادی در جست‌وجوی لوکیشن‌های موردنظرش در آن اطراف می‌گشته است. او می‌گوید: «لوکیشن، لوکیشن، لوکیشن از اهمیتی دوچندان در عکاسی برخوردار است».

مهم: پایانی‌باز

کرودسون همواره از شهرهای کوچک آمریکا در عکس‌هایش بهره گرفته است اما اخیراً به مناطق روستایی دورافتاده‌تر روی آورده است. او همواره جذب چیزهای عادی، ناشناس و بی‌زمان شده و ترجیح می‌دهد مخاطب نتواند مکان و زمان تصاویرش را دقیقاً تشخیص دهد. با مجموعه «رگ و میش» (۱۹۹۸–۲۰۰۲) و استفاده از نورپردازی سینمایی بود که کرودسون شهرتی برای خود دست‌وپا کرد. او برای تصاویرش، متخصصان نورپردازی سینمایی، تجهیزات و ادوات صحنه از قبیل ماشین‌های سلاخ‌ باز، مه و هر چیز دیگری بهره می‌گیرد تا بتواند حس‌وحال موردنظرش را خلق کند. او به جای کشیدن استوری‌برد، برای هر عکس توضیحی یک‌صفحه‌ای می‌نویسد و عنوان‌هایی ساده انتخاب می‌کند: «زنی در کنار تخت»، «زنی در ماشین پارک‌شده»، «زن حامله بر روی کاناپه». در تصویر «پدر و پسر»، مردی میان‌سال، برهنه بر روی تختخوابش دراز کشیده درحالی‌که لحاف بخشی از بدن او را پوشانده است. به‌نظر به سقف خیره شده است. تشخیص زنده یا مرده‌بودنش، سخت است. در آنه کنار تخت، انعکاس پسر جوانی را می‌بینیم که کنار بستر پدرش نشسته و نیمی از چهره‌اش در تاریکی است؛ اما آیا از پدرش پرستاری می‌کند یا به عزای پدر نشسته است؟ این یکی از همان تصاویر کلاسیک رمزگونه کرودسون است؛ پر از ابهام و با پایانی باز.



تجربه عجیب کرودسون

کرودسون در مقام پسر یک روان‌کار آمریکایی، انسانی خوشرو، متفکر و خوش‌صحت است. او بخش‌هایی از داستان زندگی‌اش را قبلاً گفته است ولی هنوز جزئیات جالبی وجود دارد. او که بزرگ‌شده بروکلین نیویورک است، به خاطر چپ‌دست‌بودن و مشکل اختلال جسمی، دوران سختی را در مدرسه پشت سر می‌گذارد. پدرش جلسات درمانی بیمارانش را در زیرزمین خانه‌شان برگزار می‌کرده و او با چسباندن گوشش به کف خانه، تلاش می‌کرده حرف‌هایشان را بشنود. هرچند او هیچ‌گاه چیزی جز یک‌سری زرمزه و نجوای گنگ نشنید، اما این تجربه برای او بسیار تأثیرگذار بود. خودش می‌گوید که در آثارش، حسی از زرمزوار و امری ممنوعه دیده می‌شود؛ چیزی که شاید یادآور همان تجربه گنگ و عجیب فال‌گوش‌ایستادن در دوران کودکی‌اش باشد. کرودسون در کودکی می‌خواست مانند پدرش روان‌کاو شود ولی وقتی پدرش در سال ۱۹۷۲، او را به دیدن نمایشگاه آثار دایان آریس در موزه هنر مدرن می‌برد، همه‌چیز عوض می‌شود. ۴۵ سال بعد از آن روز، کرودسون هنوز کاملاً آن روز را به خاطر دارد؛ این لحظه‌ای سرنوشت‌ساز در زندگی‌اش بوده است که باعث می‌شود قدرت بالقوه عکس را دریابد.

در جست‌وجوی کمال

در آخرین مجموعه بزرگ عکس کرودسون با عنوان «زیر گل‌های رز» (۲۰۰۳–۲۰۰۸)، بیشتر با صحنه‌هایی بی‌حرکت و استودیویی مواجهیم. درحالی‌که کرودسون برای این مجموعه از بازگرانی مانند جولیان مور، تیلدا سوثیوتون و ویلیام اچ‌میسې بهره می‌گیرد، برای مجموعه «کلیسای کاج‌ها»، به سراغ مردم محلی، دوستان و آشنایانش می‌رود. ما در تصاویر کرودسون، با بدن‌های بسیاری مواجهیم که به شکلی خاص به تصویر کشیده شده‌اند. تشخیص هنرمندانی که کرودسون از آنها تأثیر گرفته است، کار چندان سختی نیست. در عکاسی، باید از دایان آریس و واکر اونز نام ببریم (او اسم پسرش را واکر گذاشته است). در سینما، هیچ‌کاک و دیوید لینچ شباهت‌الهام او بوده‌اند (او از فیلم‌هایی مانند «سرکیجه»، «مخل آبی» و «شب کجارجی» ساخته جارلز لفتون نیز نام می‌برد). در نقاشی، بدون شک باید او را متأثر از ادوارد هابر بدانیم. وقتی در توصیف آثارش، آنها را «کامل و بی‌عیب‌ونقص» می‌خوانم، می‌خندد و می‌گوید: «کامل کلمه موردعلاقه من است. تصاویر من در تلافی خواست من برای خلق چیزی کامل و عدم امکان آن قرار دارند». در فیلمی به کارگردانی بن شاپیرو با عنوان «گرگوری کرودسون: مواجعات کوتاه»، کرودسون می‌گوید که به اعتقاد او، «هر هنرمندی یک داستان اصلی برای گفتن دارد. تقلاي [هدفمند] گفتن و بازگفتن مکرر این داستان در قالبی تصویری و تلاش برای به‌حالش‌کشیدن آن داستان است.

منبع: edition.cnn.com

روزنه

نگاهی به «ساعت ۵ عصر» طنز بد، کمدی خوب

محمدحسین لواسانی

شاید پربیراه نباشد که یکی از کنجکاوی‌های امروز دوستداران هنر هفتم، به‌ویژه از نوع داخلی آن را چطور از آب‌درآمدن نخستین دست‌پخت سینمایی مهران مدیری در مقام کارگردان بدانیم؛ هنرمند محبوبی که در نخستین کام سینمایی خود در مقام فیلم‌ساز به سراغ یک سوزه بکر و ناب اجتماعی رفته تا به‌واسطه آن پاره‌ای از این مشکلات را ورقی زده باشد. اما به‌نظر می‌رسد کام مخاطب را چه از منظر تفت این سوزه بکر اجتماعی و چه از منظر خوش‌آب‌ورنگ درآوردن طنز اصطلاحی، تلخ کرده باشد.

گرچه مطروف مدیری در انتخاب خوراک، خوش به حسن رفته است، اما به‌جرت می‌توان گفت در طبخ آن در ظرف تازه‌ای برای او با عنوان سینما، چندان نتوانسته خوراکی خوش‌پخت و تأثیرگذار را به مزاج مخاطبان حساس نبشاند. بد نیست برای روشن‌ترشدن این موضوع، سری رو به معنای طنز بگردانیم؛ طنز در راجح‌ترین معنی اصطلاحی خود به سخنی اطلاق می‌شود که از دو معنی ظاهری و باطنی برخوردار باشد یا به‌عبارتی هنری است که خود نتاسب در عرصه‌های گوناگون اجتماعی را که در ظاهر متناسب به نظر می‌رسد مکتوب یا تصویر می‌کند؛ موضوعی که خود، اسباب خنده می‌شود. حالا درست اینجاست که مدیری در گام نخست؛ یعنی انتخاب کمیت لنگ برخی متناسبات اجتماعی که محتوای او باشد، خوش عمل کرده، اما در پرورش آنها برای میزان دقیق و صحیح تأثیرگذاری اجتماعی، مسیر چندان مطلوب و مقبولی را انتخاب نکرده است، تا جایی که طعم گسورای مقاصد اصلاح‌طلبانه از آن به کام نمی‌آید.

شاید یکی از مهم‌ترین علل این موضوع، توقعی باشد که خود مهران مدیری از «ساعت ۵ عصر» به‌عنوان فیلمی در گونه اجتماعی، پیش‌تر در ما برانگیخته بود؛ البته که در یک کار کمدی می‌توان بارهاوبارها دست‌به‌دام اغراق شد و تا حدودی هم از واقعیت فاصله گرفت، اما اگر فیلمی، اجتماعی تعریف شود، دیگر خروج از دایره باورپذیری و آنچه به‌واقع هست، چندان فعل مؤثر و درستی به نظر نمی‌آید، چه آنکه از میزان تأثیرگذاری و حرکت در مسیر رسالت خود که اصلاح امور باشد نیز بایمانده یا منحرف می‌شود.

ضمن اینکه در این بین در مظان اتهام اغراق و سیاه‌نمایی هم قرار می‌گیرد.

به تعریف «مارک تواین»، «داستان طنز، جدی روایت می‌شود، اما در کمدی، راوی اصرار دارد به شما بقبولاند که این داستان، جالب‌ترین یا دست‌کم یکی از جالب‌ترین داستان‌هایی است که تا به امروز شنیده‌اید»، حال، مهران مدیری «ساعت ۵ عصر» را نه طنز در جایگاه معنای اصطلاحی و نقادانه آن که در قالب یک کمدی تعریف کرده است؛ یعنی اگر در کمدی، خنده را به‌خاطر خند بگیریم و در طنز، خنده را برای استهزایی که به اصلاح منجر می‌شود، نمی‌توانیم مهران مدیری به‌مراتب به نوع اول که خنده به‌خاطر خنده باشد، نزدیک‌تر است.

به‌این‌ترتیب، طنز وسیله است نه هدف، درحالی‌که مدیری «ساعات ۵ عصر» را مانند یک کار کمدی، نه وسیله که هدف گرفته است.



«لوپیس» در سرزمین عجایب؛ نگاهی به فیلم «ورود»

آدم فضایی درون ما

با در حیطه هشدارِ روان‌کاوانه می‌گذارد و این اولین هشدار فیلم در اولین قدم‌های آن است که در ادامه بسیار پیچیده می‌شود.

گرچه فیلم با تصاویری ساده، کم‌دیالوگ و بیشتر حسی پیش می‌رود اما «ورود»، فیلمی چندلایه است. در ادامه، این برداشت با رفتاری که از لوپیس برای برقراری ارتباط با فضایی‌ها سر می‌زند، گسترش می‌یابد. لوپیس وقتی در برقراری ارتباط در سطح زبانی با فضایی‌ها، به بن‌بست می‌خورد سیراغ زبان اشاره و استعاره‌های نوشتاری که اتفاقاً انسان‌های اولیه از آن بسیار سود برده‌اند، می‌رود. ارتباط برقرار می‌شود اما باید این زبان رمز و اشاره از هر دو طرف رمزگشایی شود و این کاری زمان‌بر است. در ادامه وضعیت جهانی بغرنج‌تر می‌شود و کشورهای دیگر خواهان حمله به فضایی‌ها هستند. در اینجا لوپیس بی‌واسطه وارد جهان ارتباطی با یکی از بیگانگان می‌شود.

مسیر گره‌گشایی روایت فیلم کلید می‌خورد؛ گره‌گشایی رویدادی فیلم و گره‌گشایی محتوای فلسفی و روان‌کاوانه فیلم. لوپیس وقتی با یکی از بیگانگان برخورد و بی‌واسطه با او ارتباط کامل‌تری برقرار می‌کند (از نظر حسی به او نزدیک می‌شود) خودش و مخاطب متوجه می‌شوند درواقع آنچه در ابتدای فیلم روی داده و روایت آن کودک، از گذشته لوپیس نمی‌آید، بلکه از آینده او می‌آید. درواقع او قرار است بجای داشته باشد و آن را از دست بدهد. این بیگانگان آمده‌اند زبان خود و فهم زبان خود را به زمینی‌ها هدیه بدهند چراکه در صورت فهم این زبان به معنای واقعی (و فهم هر زبانی به معنای واقعی- ازجمله فهم زبان ناخودآگاه) می‌توان کل فرهنگ آن جامعه (فرد را درک کرد که درباره فضایی‌ها این مورد، شامل این موهبت است که آنها به زمان به شکل خطی نگاه نمی‌کنند، بلکه آینده و حال را هم‌زمان می‌توانند با هم ببینند و درک کنند. آنها آمده‌اند این موهبت را به زمینی‌ها بدهند چون می‌دانند سه هزار سال بعد به آدم‌ها نیاز پیدا می‌کنند. این نقطه‌ای از فیلم است که بیشترین داده‌ها به مخاطب داده می‌شود و درعین حال بیشترین داده اطلاعاتی و عاطفی برای شخصیت اصلی فیلم رخ می‌دهد و به نوعی پایه‌های شخصیت‌پردازی فیلم را کامل می‌کند.

بگذارید ابتدا ببینیم از این محتواچه استباط فلسفی و معناشناختی می‌توانیم داشته باشیم؛ ما با سطحی از رابطه در میان دو نفر برخورد می‌کنیم که به معنای واقعی از زمین تا فضا با هم فاصله دارند اما توانسته‌اند نه‌تنها زبان گفت‌وگوی یکدیگر را فراگیرند، بلکه به فهمی از فرهنگ زیستی یکدیگر نیز برسند (هرچند داده از طرف فرازمینی‌ها در درک متقابل کمتر است). این معنا یابمی روشن

 	 	 	 	 	
در فیلم از یک کلمه «پایاپای» برای نوع ارتباط‌ها استفاده می‌شود. یعنی نوعی از رابطه که در آن چیزی می‌دهی و چیزی می‌گیری. این هم یکی از نکاتی است که فیلم آن را متذکر می‌شود تا پیامی به مخاطب بدهد. از سوی دیگر در این بخش و در مرور خاطرات آینده لوپیس ما متوجه می‌شویم دعوای میان علم و ارتباطات (اینجا بخوانید عاطفه) همچنان ادامه دارد					

می‌تواند داشته باشد؛ اگر از زمین تا آسمان دنیای ما با یکدیگر متفاوت باشد هم راه برای تعامل بسته نیست؛ در فیلم از یک کلمه «پایاپای» برای نوع ارتباط‌ها استفاده می‌شود. یعنی نوعی از رابطه که در آن چیزی می‌دهی و چیزی می‌گیری. این هم یکی از نکاتی است که فیلم آن را متذکر می‌شود تا پیامی به مخاطب بدهد. از سوی دیگر در این بخش و در مرور خاطرات آینده لوپیس ما متوجه می‌شویم دعوای میان علم و ارتباطات (اینجا بخوانید عاطفه) همچنان ادامه دارد و تا چه میزان نوع نگاه و تصمیمات این دو نوع نگاه با هم متفاوت است چراکه در همین بخش از فیلم متوجه می‌شویم پدر کودک (که در پایان می‌دانیم ایان است)، با شنیدن راز لوپیس، مبنی بر اینکه با وجود دانستن این موضوع که فرزندش خواهد مرد، تصمیم به دنیاآمدن او گرفته است کنار نیامده و آن را تصمیم نادرستی خوانده و در نتیجه آنها را ترک کرده است.

پس راز اصلی فیلم و محتوای اصلی آن که فلسفه زندگی را به چالش می‌کشد و به‌خوبی با تصاویر و شخصیت‌پردازی از عهده آن برمی‌آید این است: آیا با دانستن آینده‌ای با پایانی تلخ، از انتخاب آن راه که در میانه‌اش لذت‌های غیرقابل‌توصیفی (همچون موهبت مادرشدن) وجود دارد، خود را محروم می‌کنیم؟ و این پرسش ممکن است برای مخاطب پیش بیاید که آیا چنین چیزی (بیماری) که برای هر فرزندی که به دنیا می‌آید یک احتمال قابل وقوع است، باید باعث شود از انتخاب دوری کنیم؟ و آیا لوپیس یک تصمیم خودخواهانه نگرفته است؟ جایی در همین بخش از فیلم، لوپیس با فرزندش درباره همه چیزهای قشنگی که با به‌دنیاآمدنش با دنیا به اشتراک گذاشته حرف می‌زند. او درواقع موافق تفکر زیستن در زمان اکنون است بدون آنکه بدانیم در آینده چه می‌شود. این تناقض عجیبی با این نکته دارد که لوپیس شخصیتی است که آینده را می‌داند و ما را با این پرسش مواجه می‌کند که با وجود دانستن آینده چگونه می‌تواند در اکنون زندگی کند؟ همین نکته این شخصیت را عجیب می‌کند! اما آیا همه ما از یک آینده غیرقابل‌اجتناب به اسم مرگ آگاه نیستیم و در عین حال در لحظه زندگی نمی‌کنیم؟ کسی که خلاف این جریان حرکت کند و در داد مرگ ترسی بیفتد عملاً در حیطه روان‌شناسی یک شخصیت ناهنجار یا دچار اختلال خوانده می‌شود. در یک سوّم پایانی فیلم گره‌گشایی‌ها رخ می‌دهد و بالاخره لوپیس از یک فاجعه جلوگیری می‌کند و نوعی بازی‌های زمانی را برای مخاطب افشا می‌کند و اینها در حالی است که بخشی از فکر مخاطب درگیر شخصیت لوپیس، ارتباط



 	 	 	 	 	
آزاده سهرابی					

این روزها فیلم‌ها و سریال‌های «آخرالزمانی» طرفداران زیادی دارد؛ میان مخاطبان جهانی و فیلم‌سازان هالیوودی. فیلم‌هایی که سعی دارند چگونگی پایان جهان و حتی چگونگی زندگی انسان، پس از گذر از یک مرحله بحرانی آخرالزمانی را به تصویر بکشند. یکی از ایده‌های محوری این‌گونه آثار نیز ورود «فرازمینی» هاست. تفکری به‌شدت جادویی که خیلی زود راه خود را به صنعت فیلم‌سازی باز کرد؛ اما امروزه طرفداران بیشتری دارد. این تفکر جادویی عمری به درازای تاریخ تمدن انسان دارد. رد تفکر جادویی «فرازمینی‌ها» را در میان نقاشی غارنشینان نیز می‌توان پیدا کرد.

درصدی از این فیلم‌ها هستند که خود راه را از آثار صرفاً هیجانی و شگفت‌انگیز موقعیت‌محور جدا می‌کنند. فیلم‌هایی که می‌توانند به شخصیت‌پردازی برسند و چه‌بسا مفهومی روان‌کاوانه، اجتماعی- انسانی و فلسفی را نیز تبیین کنند. فیلم «ورود» یکی از فیلم‌هایی است که از مرز تخیل صرف و بسنده‌کردن به یک پیشنهاد رخداد «آخرالزمانی» می‌گذرد و با در مسائل روان‌کاوانه و فلسفه زندگی می‌گذارد. از همین‌روست که فیلم برخلاف ظاهر موقعیت‌محور و بیرونی خود به‌شدت درون‌گرا و شخصیت‌محور است.

این فیلم که به کارگردانی دنی ولنو و بر اساس اقتباسی از داستان کوتاه «زندگی تو» به قلم تد چیانگ از سوی اریک هیزر نوشته شده است، اولین نمایش خود را سال ۲۰۱۶ داشت و در اسکار هشادونهم کاندیدای دریافت هشت جایزه شد. برای درک بهتر عبور فیلم از موقعیت‌محوری به درون‌گرایی و تمرکز بر شخصیت‌محوری و در نهایت بیان یک پرسش فلسفی عمیق درباره زندگی باید چرخه شروع، میانه و پایان فیلم را نه به صورت خطی خلاصه داستان، بلکه به همان شکل غیرخطی که رخ داده، مرور کنیم. گرچه کل روایت فیلم را می‌توان در یک جمله خلاصه کرد: فرازمینی‌ها آمده‌اند و «لوپیس» زبان‌شناس مطرح آمریکایی با کشف نیت آنها از ورود به زمین، جلوی یک جنگ را می‌گیرد. اما این روایت ساده در بیان تصویری چگونه رخ می‌دهد؟

در چند دقیقه ابتدای فیلم «ورود»، ما برش‌هایی از زندگی لوپیس را می‌بینیم. این برش‌ها مقطوع به ارتباط لوپیس با دخترش است؛ از به‌دنیاآمدن تا وقتی بر اثر سرطان در اوایل نوجوانی می‌میرد. در ادامه لوپیس را در مقام یک زبان‌شناس که کرسی‌ای در دانشگاه دارد می‌بینیم درحالی‌که پیش‌آگاهی‌ای که فیلم به ما از طریق نریشن با صدای لوپیس می‌دهد، این است که می‌خواهد برای دخترش (یا ما) درباره اینکه داستان او (دخترش) چگونه آغاز شد با پایان یافت، صحبت کند. جملاتی گنگ که مفهوم «شروع» و «پایان» را زیر سؤال می‌برد. این نریشن گرچه گنگ است اما محتوایی فراشناختی از زندگی را در انتخاب کلمات خود به رخ می‌کشد و البته به نوعی ورود شخصیت فیلم به ناخودآگاه خود را به مخاطب گوش‌زد می‌کند که دریافت داده‌های این پخش تا یک‌سوم پایانی فیلم به تعویق می‌افتد. بعد از چند دقیقه گنگی این روایت، مخاطب پرتاب می‌شود به یک موقعیت خاص دراماتیک. در واقع فیلم بدون مقدمه‌چینی گره اصلی را ایجاد می‌کند. موقعیت این است که ۱۲ سفینه فضایی در نقاط مختلف جهان از جمله آمریکا فرود آمده‌اند و جوی از وحشت را در جامعه ایجاد کرده‌اند. فیلم تمرکزی روی این هرج‌ومرج‌ها ندارد. سرنهگی از ارتش آمریکا سراغ لوپیس به عنوان یک زبان‌شناس که متخصص زبان‌های ناشناخته است، می‌آید تا او با همراهی مردی از دنیای علم (ایان) که روی فضا و کهکشان تمرکز دارد برای ارتباط برقرارکردن با فضایی‌ها وارد همکاری شود. در همین نقطه از فیلم دیالوگی بسیار کلیدی که پایه تفکری فیلم است، میان لوپیس و ایان شکل می‌گیرد. ایان با اشاره به محتوای یکی از کتاب‌های لوپیس با جمله‌ای اعتراضی می‌گوید: سنگ بنای تمدن زبان نیست، علم است! لوپیس لیجندی می‌زند و در ادامه ایان فهرستی از سؤال‌های علمی‌ای را که از فضایی‌ها باید پرسیده شود، برای لوپیس مرور می‌کند و لوپیس می‌گوید: بهتر نیست قبل از آنکه برایشان مشکل‌ساز شویم، با آنها حرف بزنیم؛ در این لحظه گذر از واقع اولین رویکرد عمیق فلسفی و روان‌کاوانه فیلم مطرح می‌شود. بحث بر سر مقدم‌بودن علم یا زبان در پیشرفت تمدن نیست. نویسنده به خوبی این سطح از چالش عمیق جامعه‌شناسی و فلسفه را در ادامه به سطح روابط فرهنگی، انسانی، اجتماعی، تاریخی، مابین فرهنگی... می‌آورد. اینجا زبان از معنای خاص «وسیله‌ای برای حرف‌زدن» به یک معنای عام «هر نوع راه ارتباطی» میان افراد و جوامع گسترش پیدا می‌کند و در ادامه به مفهومی روان‌کاوانه می‌رسد که به آن خواهیم پرداخت.

خوانش همین یک جمله ما را با هدف‌گذاری‌های نویسنده بیشتر آشنا می‌کند؛ گذر از سوتفاهم‌ها در برقراری ارتباط‌ها، بدون هیچ پیش‌داوری وارد رابطه‌شدن، اهمیت دیالوگ برقرارکردن و صحبت‌کردن با یکدیگر بدون هیچ فضاهای دربارۀ نیست (پرهیز از نیت‌خوانی)، تأکید بر برقراری یک دیالوگ مساوی، تأکید بر فهم یکدیگر به جای آنکه در بدو ورود به برقراری ارتباط، فهرستی از تقاضاهای خود داشته باشیم و...و اکثر این مفاهیم در مبانی روان‌شناسی و در روابط میان‌فردی و حتی گفتمان سیاسی و فرهنگی بارها مورد تأکید قرار گرفته است.

در اینجا اگر بپذیریم در سطح کلان، ارتباط با هر فرهنگ دیگری، در سطح روابط اجتماعی درون‌فرهنگی، ارتباط با هر فرد درون اجتماع و در سطح روابط عاطفی، ارتباط با هر فرد، مانند ارتباط با یک آدم فضایی است، آن‌وقت این پیام